

**PRIVOLITEV ZA OBDELAVO  
OSEBNIH PODATKOV**

V Skupini Triglav se zavedamo pomena človekove pravice do zasebnosti in odgovornosti vsake posamezne družbe Skupine Triglav, kot upravljavca zbirk osebnih podatkov, zato varovanju osebnih podatkov, njihovi uporabi v skladu s predpisi in načeli dobre prakse ter obveščanju strank izkazujemo posebno pozornost.

*Z zvezdico označeni podatki so obvezni, potrebni za identifikacijo posameznika.*

*priimek\**

.....  
.....

*ime\** .....

.....

*ulica\** .....

.....

*hišna št.\** .....

*poštna št.\** .....

*pošta\** .....

.....

*datum rojstva\**

.....  
.....

*davčna št.*

.....  
.....

*e-naslov*

.....  
.....

*mobilna tel. št.*

.....  
.....

Podpisani/na podajam prostovoljno, izrecno privolitev, da lahko Triglav, Upravljanje nepremičnin, d.o.o., Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, matična številka: 5075076000,

**CONSENT TO THE PROCESSING OF  
PERSONAL DATA**

The Triglav Group is aware of the importance of the human right to privacy and responsibility of each individual company of the Triglav Group, as the controller of personal data files, so we pay special attention to the protection of personal data, their use in accordance with regulations and principles of good practice.

*With star tagged data are mandatory, necessary to identify the individual.*

*surname\**

.....  
.....

*name\** .....

.....

*street\** .....

.....

*house number\** .....

*post code\** .....

*city\** .....

.....

*date of birth\**

.....  
.....

*tax number*

.....  
.....

*e-mail address*

.....  
.....

*mobile phone no.*

.....  
.....

As the undersigned I give my voluntary and explicit consent to Triglav, Upravljanje nepremičnin, d.o.o., Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, registration number: 5075076000,

davčna številka: SI 77156480 (v nadaljevanju: TUN), moje osebne podatke, navedene v tej privolitvi, obdeluje za naslednje namene:

- namen vodenja evidence prejetih ponudb za nakup nepremičnin, katerih lastnik je TUN ali druge družbe v Skupini Triglav ter morebitno sklepanje pogodb za prodajo oz. nakup teh nepremičnin.

Podpisani/na prav tako prostovoljno, izrecno in informirano privolim, da sme TUN, kot upravljavec zbirk osebnih podatkov, že pridobljene osebne podatke nadalje uporabljati in obdelovati v skladu z veljavno ureditvijo varstva osebnih podatkov in za namene, ki neposredno ali posredno izhajajo iz te privolitve, že sklenjene pogodbe ali na podlagi veljavnih predpisov.

#### **POSREDOVANJE MOJIH OSEBNIH PODATKOV DRUGIM OBDELOVALCEM**

S podpisom te privolitve podpisani/na privolim, da lahko moje osebne podatke, navedene v tej privolitvi, TUN posreduje tudi drugim družbam, ki so v Skupini Triglav in imajo sedež v Republiki Sloveniji, vendar le za namen, kot je navedeno v tej privolitvi.

Moje osebne podatke iz zbirk TUN lahko, za zgoraj naveden namen, obdelujejo tudi družbe, s katerimi ima TUN sklenjene pogodbe o obdelovanju osebnih podatkov. TUN lahko zgoraj navedene osebne podatke posreduje tudi v tretje države, v kolikor gre za zakonito obdelavo (pogodbena ali zakonska podlaga).

Prav tako privolim, da lahko TUN posreduje kopijo mojega osebnega dokumenta tretjim osebam, v kolikor je to potrebno in v skladu z zakonsko ali pogodbeno podlago.

#### **IZJAVA**

Podpisani/na sem seznanjen/a:

- da se bodo vsi pridobljeni osebni podatki obdelovali za obdobje, ki je

tax number: SI 77156480 (hereinafter: TUN), for processing my personal data which is specified in this consent specially for the following purposes:

- the purpose of keeping records of received offers for the purchase of real estate owned by TUN or other companies in the Triglav Group and the possible conclusion of contracts for the sale or purchase of these properties.

As the undersigned, I also voluntarily, explicitly and informedly agree that TUN, as the controller of personal data files, may continue to use and process my already obtained personal data in accordance with the applicable personal data protection legislation and for purposes directly or indirectly arising from this consent or already concluded contracts or on the basis of applicable regulations.

#### **TRANSFER OF PERSONAL DATA TO ANOTHER CONTROLLER**

By signing this consent I, as the undersigned, fully agree that TUN may transfer my personal data stated in this consent to other companies in the Triglav Group, which are established in the Republic of Slovenia, but only for the purpose stated in this consent.

My personal data from the TUN databases may also be processed for the above purpose by companies with which the TUN has concluded contracts on the processing of personal data. TUN may also transfer the above personal data to third countries in the case of lawful processing (contractual or legal basis).

I also agree that TUN may forward a copy of my identity document to third parties if necessary and in accordance with the legal or contractual basis.

#### **PRIVACY STATEMENT**

I, as the undersigned, am informed:

<p>potrebno za uresničitev namena, zaradi katerega so bili osebni podatki pridobljeni. Po poteku tega obdobja bo TUN osebne podatke izbrisal oz. uničil, v kolikor ne bo obstajala zakonita podlaga, določena z zakonom oz. drugim aktom za nadaljnjo hrambo osebnih podatkov. Enako velja tudi za obdelavo teh podatkov v povezanih družbah Skupine Triglav, katerim so bili, z vašo privolitvijo, osebni podatki posredovani za isti namen obdelave.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da lahko kadarkoli začasno ali trajno prekličem svojo privolitev za obdelavo osebnih podatkov za zgoraj označene namene, oz. zahteva dostop, dopolnitev, popravek, omejitev obdelave, prenos ali izbris osebnih podatkov ali vložim ugovor zoper obdelavo osebnih podatkov, ki se obdelujejo v zvezi z njim, s pisno zahtevo, poslano na naslov: Triglav, Upravljanje nepremičnin, d.o.o., Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, ali info-nep@triglav.si. Preklic privolitve ne vpliva na zakonitost obdelave, ki se je na podlagi privolitve izvajala do njenega preklica.</li> <li>- da v kolikor bo TUN nadalje obdeloval pridobljene osebne podatke za namen, ki ni namen, za katerega so bili primarno zbrani, mi bo pisno zagotovil informacije o tem drugem namenu.</li> <li>- da so uporabniki, ki so jim bili ali jim bodo razkriti moji osebni podatki, osebe, ki so zaposlene pri TUN, v okviru delovnega procesa oz. druge osebe, za katere obstoji pogodbeni ali zakoniti podlaga. Osebne podatke lahko za zgoraj označene namene obdelujejo tudi družbe, s katerimi ima TUN sklenjene pogodbe o obdelovanju osebnih podatkov.</li> <li>- da bodo osebni podatki, kot tudi kopija mojega osebnega dokumenta posredovani tretjim osebam le v</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- that all personal data obtained in this consent will be processed for the period necessary to achieve the purpose for which the personal data are obtained. After the expiration of this period, TUN will delete and destroy all personal data for which there won't be legal basis for further storage, determined by law or other acts. The same applies to the processing of this data in the companies of the Triglav Group, to which, personal data have been consensually provided for the purpose named in this signed consent.</li> <li>- that I may at any time temporarily or permanently revoke my consent to the processing of personal data for the purposes indicated in this consent, or requests access, supplementation, correction, restriction of processing, transfer or deletion of personal data or files an objection against the processing of personal data processed in connection with it, with a written request sent to the address: Triglav, Upravljanje nepremičnin, d.o.o., Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana, or info-nep@triglav.si. Withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of the processing carried out on the basis of the consent until its withdrawal.</li> <li>- that if TUN will further process the obtained personal data for a purpose other than the purpose for which they were primarily collected, it will provide me in writing with information on other purpose.</li> <li>- that the users to whom my personal data have been or will be disclosed are persons employed by TUN within the work process or other persons for whom there is a contractual or legal basis. Personal data may also be processed for the purposes indicated above by companies with which TUN</li> </ul>
--	--

<p>skladu s sklenjeno pogodbo ali v skladu z veljavnimi predpisi in na podlagi utemeljene zahteve teh tretjih oseb.</p>	<p>has concluded contracts on the processing of personal data.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- that personal data, as well as a copy of my personal document, will be passed on to third parties only in accordance with the concluded contract or in accordance with the applicable regulations and on the basis of a substantiated request of these third parties.</li></ul>
---	--

V/In \_\_\_\_\_,

dne/on \_\_\_\_\_,

Podpis/Signature: \_\_\_\_\_